Planet ATEX

LIRE CE MANUEL AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL

LESEN SIE DIESES BENUTZERHANDBUCH BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD.

CONSERVER TOUJOURS LE MANUEL PRÉSENT ET LE METTRE À DISPOSITION DE L'OPERATEUR

DIESES HANDBUCH GUT AUFBEWAHREN UND STELLEN SIE ES DEM BENUTZER ZUR VERFÜGUNG.

PRESCRIPTIONS PARTICULIERES POUR L'INSTALLATION ET L'EMPLOI DANS DES MILIEUX POTENTIELLEMENT EXPLOSIFS AVEC PRESENCE DE POUSSIÈRES COMBUSTIBLES

BESONDERE VORSCHRIFTEN FÜR DIE MONTAGE UND BEIM GEBRAUCH IN RÄUMLICHKEITEN MIT POTENZIELLER EXPLOSIONSGEFAHR DURCH VORHANDENSEIN VON BRENNBAREN STAUBTEILCHEN.

Atex Atex Zone 22 Poussières Groupe II Catégorie 3 D

Atex Zone 22 Staub Gruppe II Kategorie 3 D

.

Supplément pour le Manuel des Instructions, mise en service, emploi et maintenance

Note importante:
Ce supplément doit ëtre utilisé avec le manuel des instructions original de l'aspirateur

Appareil adapté pour la récolte de poussières en Zone 22

ZONE 22
Environnement où il est improbable qu'une atmosphère, sous forme d'un nuage de poussières combustible de l'air se présente pendant le fonctionnement normal mais si elle se présente, elle persiste seulement pour une brève période.

ANNOTATION: cette zone peut inclure, entre autre, les lieux en proximité d'appareils, systèmes de protection et composants qui contiennent des poussières, dont elles peuvent sortir à cause de pertes et former des dépôts de poussières (par exemple sel de mouture dans lequel la poussière sort des moulins et se dépose).

Introduction
Le présent Manuel des Instructions a été rédigé pour satisfaire les details de sécurité contre les explosions établies par les lois, directives et normes de reference pour les aspirateurs construits par IP Cleaning.
Les appareils Atex dans la Zone 22 ne peuvent pas recueillir ni les poussières ou liquides avec un risqué eau d'explosion et ne sont pas adaptes pour etre unis aux machines qui créent des poussières.
Seulement le personnel dument formé sur les risques d'explosion peut être autorisé à agir dans les zones classifiées ATEX areas.

Installation
L'emploi des aspirateurs dans un environnement avec une atmosphère potentiellement explosive est sous la complete responsabilité de l'employeur.
L'utilisateur, dans l'application des relatives norms de reference, avant l'installation doit:

Beilage zur Gebrauchsanweisung, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung

Wichtige Anmerkung:
Diese Beilage muß zusammen mit der originalen Gebrauchsanweisung des Staubsaugers verwendet werden
Das Gerät ist für das Einsammeln Staubteilchen in der Zone 22 geeignet.

ZONE 22
Ist eine Umgebung, wo es unwahrscheinlich ist, dass eine explosive Atmosphäre, u. z. in Form einer brennbaren Staubwolke in der Luft, während des normalen Betriebes auftritt; sollte das aber der Fall sein, nur für eine kurze Zeitspanne andauert.

HINWEIS: Zu diesen Bereichen können u. a. die Umgebung in der Nähe des Gerätes zählen; Schutzsysteme und Bestandteile, die Staub enthalten, aus denen die Staubteilchen aufgrund von undichten Stellen austreten und Staubanlagerungen bilden können (z. B. Rückstände beim Mahlen, wenn der Staub aus den Mühlen austritt und sich absetzt).

Einführung
Die hier vorliegende Gebrauchsanweisung wurde herausgegeben, um den vorbeugenden Sicherheitsanforderungen bei Explosionsgefahr gerecht zu werden, welche vom Gesetz, Richtlinien und technischen Referenznormen für von IP Cleaning hergestellten Staubsauger vorgeschrieben sind. Die Geräte für die Zone 22 sind weder für das Einsammeln von Staub, noch von Flüssigkeiten mit hohem Explosionsrisiko geeignet, genau so wie sie nicht geeignet sind an Maschinen angeschlossen zu werden, welche Staub erzeugen. Einzig und allein für Explosionsgefahren vorbereitetes Personal darf die Zustimmung bekommen in ATEX klassifizierten Bereichen zu arbeiten.

Installation
Der Gebrauch von Staubsaugern in Bereichen mit möglicher Explosionsgefahr erfolgt unter ausschließlicher Verantwortung des Benutzers.
Der Benutzer muss vor dem Einsatz und unter Anwendung der bezüglichen Referenznormen

- Evaluer les risques de l'environnement dans lequel il veut installer les différents appareils
- Déterminer le type d'atmosphère dangereuse (Poussières)
- Définir les Zones (0 - 1 - 2 ou 20 - 21 - 22)
- Déterminer la Catégorie de produit adapte (1-2-3)

Outre les normales instructions de mise en service, emploi et maintenance, en dotation avec les aspirateurs normaux, ceux destinés à l'emploi en environnement avec la présence d'atmosphère potentiellement explosive, doivent suivre les instructions décrites ci-après:

- L'appareil de Type 22 n'est pas apte pour être uni à des machines qui créent des poussières.
- S'assure que la plaque de l'aspirateur correspond aux données de l'ordination
- Contrôler que la déclaration de conformité indique les références ATEX prévues par la Directive européenne.
- Vérifier que l'aspirateur n'ait pas subi de coups pendant le transport pour compromettre la fonctionnalité correcte.
- Ne pas utiliser les prolonges pour unir l'appareil.
- ATTENTION: utiliser exclusivement des accessoires approuvés par le producteur pour l'emploi en Zone 22, l'emploi d'autres accessoire peut présenter un risque d'explosion.
- ATTENTION: l'aspirateur peut être mis en fonction seulement quand tous les filtres, compris les filtres pour l'air de refroidissement moteur, sont propres, en position correcte et non pas endommagés.
- Le conteneur doit être vidé quand cela est nécessaire et quoi qu'il en soit après chaque emploi.
- ATTENTION: il ne faut effectuer aucun changement de l'aspirateur, en cas de modification et en cas d'emploi incorrects, le constructeur décline toute responsabilité

- Die möglichen Risiken der Räumlichkeiten abschätzen, wo die verschiedenen Geräte installiert werden
- Die Art der gefährlichen Atmosphäre bestimmen (Staub)
- Definition der Zonen (0-1-2 oder 20-21-22)
- Die geeignete Prokuktkategorie bestimmen (1-2-3)

Über die normalen Anweisungen der Inbetriebnahme, dem Gebrauch und der Wartung hinaus, welche mit jedem Standardstaubsauger geliefert werden, müssen für diejenige, welche für Bereiche mit einer möglichen explosionsgefährdeten Atmosphäre bestimmt sind, folgend beschriebene Anweisungen befolgt werden

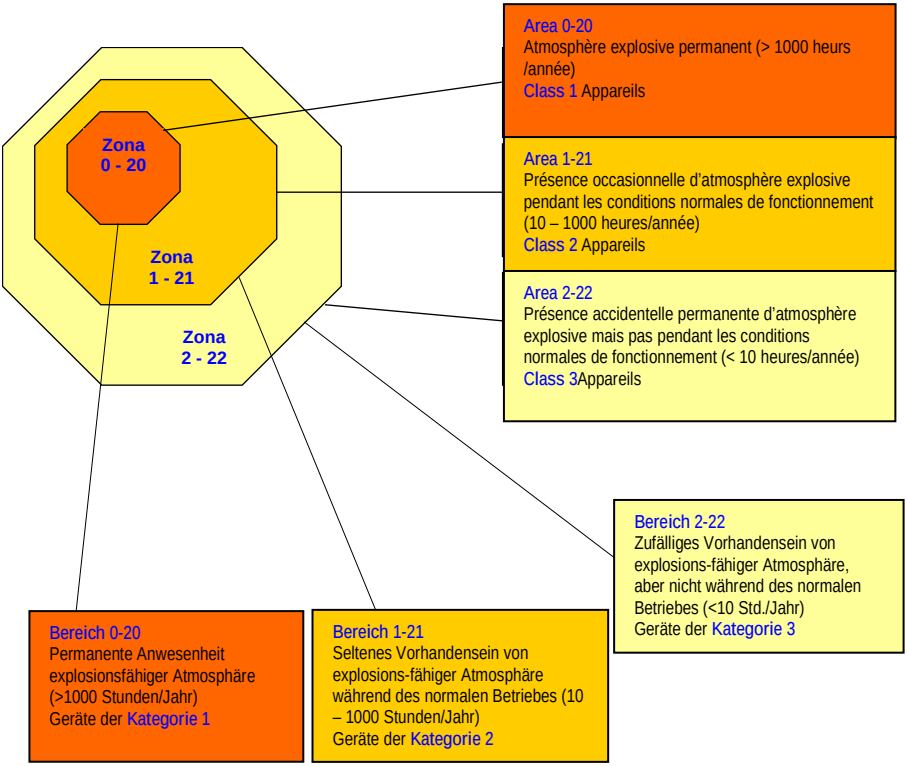
- Ein Gerät des Typ 22 ist nicht dafür geeignet an Staub erzeugende Maschinen angeschlossen zu werden
- Das Typenschild des Staubsaugers prüfen, ob dieser mit der Bestellung übereinstimmt
- Auf der Konformitätserklärung prüfen, ob die ATEX-Referenzen aufscheinen, welche durch die EU-Richtlinie vorgesehen sind.
- Den Staubsauger überprüfen, ob er während des Transports durch Stöße nicht so beschädigt wurde, dass sein korrekter Betrieb beinträchtigt würde.
- Keine Kabelverlängerung verwenden, um das Gerät anzuschließen.
- ACHTUNG: Nur Zubehör verwenden, das der Hersteller für den Gebrauch in der Zone 22 genehmigt, der Gebrauch von anderem Zubehör könnte Explosionen hervorrufen.
- ACHTUNG: Der Staubsauger darf nur mit gereinigten, richtig positionierten und nicht beschädigten Filtern in Betrieb gesetzt werden, dazu gehören auch die Luftfilter der Motorkühlung.
- Sobald der Auffangbehälter voll ist muss er gelehrt werden, auf jeden Fall nach jedem Gebrauch.
- ACHTUNG: Am Staubsauger dürfen keine Abänderungen vorgenommen werden. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung bei Abänderungen oder nicht korrekter Gebrauch ab.

- IL FAUT GARANTIR LE SENS DE ROTATION CORRECT (AVEC LA PRÉSENCE DE PHASE) POUR ÉVITER DES COUPS/SECOUSSES ET LE SURCHAUFFEMENT, CAUSÉS PAR LE SENS DE ROTATION INCORRECT.

ATTENTION: Cet appareil n'est pas adapté pour receuillir les poussières dangeureuses. Ne pas aspirer des substances ou des mélanges incandescents, inflammables, explosifs, toxiques. La température maximale d'utilisation admise est (40°C / 104°F)

- DIE KORREKTE DREHRICHTUNG WIRD GARANTIERT (PHASEN SIND VORHANDEN) UM AUSSETZEN / STÖSSE UND ÜBERHITZEN DURCH EINE FALSCHE DREHRICHTUNG ZU VERHINDERN.

ACHTUNG: Dieser Apparat ist nicht geeignet, um gefährlichen Staub aufzusaugen. Nicht glühende, entzündbare, explosive oder giftige Substanzen aufsaugen. Die maximale zulässige Gebrauchs-Temperatur ist (40°C / 104°F)



Exemple de classification des zones Atex

Beispiel der Atex-Bereichseinteilung

Résumé des données de marquage

Chaque aspirateur est équipé avec une plaque d'identification indiquant les données principales relatives aux prestations opérationnelles.

Marquage ATEX

L'identification d'un aspirateur en exécution Atex peut être relevé par la plaque principale .

Elle contient:

- Les réferences du constructeur
- Modèle de l'aspirateur
- Tension- Fréquence d'alimentation
- Puissance nominal
- Le logo CE
- Le symbole RAEE
- Le logo qui identifie les produits Atex
- Le groupe (II = industrie de surface; I = minières)
- La catégorie de produit (2 ou 3)
- Le type d'atmosphère (G= gaz; D= poussières)
- Classe de température (Tmax)
- Température d'emploi
- La reference au dossier technique
- L'année de marquage CE
- Protection des sources d'amorce par la sécurité de construction (c)

Le marquage de sécurité comme il a été indiqué par la Directive européenne, 2014/34/UE et dans les relatives normes harmonisées, doit sans équivoque spécifier la catégorie de produit pour la respective zone de référence

Zusammenfassung der Kennzeichnung

Jeder Staubsauger hat ein Typenschild mit den wichtigsten Merkmalen der Arbeitsleistung.

ATEX-Kennzeichnung

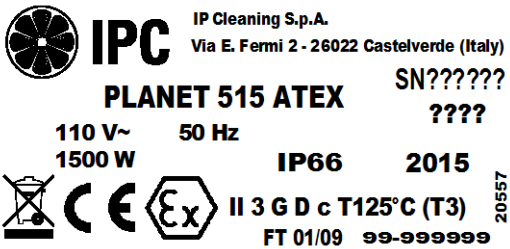
Die Identifikation eines Staubsaugers in der ATEX-Ausführung erfolgt durch das Typenschild.

Dieses enthält:

- Informationen über den Hersteller
- Modell des Staubsaugers
- Zugeführte Spannung - Frequenz
- Nennleistung
- EG-Typgenehmigungszeichen CE
- EEAG-Symbol
- Das Logo welches Atex-Produkte identifiziert
- Die Gruppe (II = Oberflächenindustrie; I = Bergwerk)
- Die Produktkategorie (2 oder 3)
- Atmosphärentyp (G=Gas; D=Staub)
- Die Temperaturklasse (Tmax)
- Betriebstemperatur
- Bezug auf das technische Dossier
- Kennzeichnungsjahr CE
- Schutz vor Zündquellen durch bautechnische Sicherheit (c)

Die Sicherheitskennzeichnung laut EU-Verordnung 2014/34/UE und dazugehörender harmonisierender Normen muss unverwechselbar die Produktkategorie für den dazugehörenden Bezugsbereich angeben.

Exemple
Marquage de sécurité



Beispiel Sicherheits-kennzeichnung

Zone	Atmosphäre	Gruppe	Catégorie Kategorie	Méthode de prot Schutzart	Classe de temperature Temperaturklasse oder
1	Gaz - Gas	II	2G	c	T3÷T6
2	Gaz - Gas	II	3G	c	T3÷T6
21	Poussières Staub	II	2D	c	T125 oder >
22	Poussières Staub	II	3D	c	T125 oder >

Emploi dans un environnement potentiellement explosif

L'emploi des aspirateurs dans un environnement avec une atmosphère potentiellement explosive (s'il n'a pas été spécifié de manière différente dans la documentation technique et commerciale) est sous la responsabilité complète de l'utilisateur.

Gebrauch in einem Bereich mit möglicher Explosionsgefahr

Der Gebrauch von Staubsaugern in Bereichen mit einer explosionsgefährdeten Atmosphäre (wenn es nicht anders in den technischen Unterlagen und Handelsdokumenten vermerkt ist) steht einzig und allein unter der Verantwortung des Benutzers.

- ### *Interdiction de fumer*

Dans toute la zone opérationnelle Atex, il a été interdit de fumer et d'employer des flames libres

- ### *Rauchverbot*

In allen Zonen, wo der Atex-Staubsauger in Betrieb ist gilt absolutes Rauchverbot und der Gebrauch von offenen Flammen ist absolut verboten.

Ecriteau d'interdiction de fumer

Zeichen für Rauchverbot

- ### *Mise à terre*

Pour des motifs de sécurité contre l'amorce de l'explosion, il faut recommander de brancher l'aspirateur à un réseau efficace de mise à terre

- ### *Erdung*

Um die Auslösung einer Explosion zu vermeiden ist es vorgeschrieben, die Struktur des Staubsaubers an einem leistungsfähigen Erdungsnetz anzuschließen.

Symbole de mise à terre

Symbol für Erdungl

Températures

La température normale de fonctionnement est comprise entre -15°C et 40°C.
Pendant le fonctionnement normal, les temperatures des surfaces peuvent monter jusqu'à 135°C.

Temperaturen

Die normale Betriebstemperatur liegt zwischen -15°C und 40°C.
Während des normalen Betriebes können die Oberflächentemperaturen bis 135°C ansteigen.

Emploi et mise en service

Les zones avec une atmosphère potentiellement explosive doivent être signalées avec l'écriteau suivant

Einsatz und Inbetriebnahme

Die Bereiche mit explosionsfähiger Atmosphäre müssen mit dem hier abgebildeten Schild signalisiert werden

Carteau d'indication des zones atex

Warnschild für die Identifikation von Atex-Bereichen

Maintenance ordinaire et préventive

Outre la maintenance prévue par les instructions normales, les apirateurs ATEX demandent une attention particulière pour le dépôt des poussières sur les surfaces plates.
Nettoyer fréquemment les aspirateurs, en enlevant la poussière éventuelle qui se dépose au-dessus.

Laufende und vorbeugende Instandhaltung

Über die Wartung laut den Standardanweisungen hinaus benötigen die ATEX-Staubsauger besondere Aufmerksamkeit bei der Staubablagerung auf flachen Oberflächen
Die Sauger oftmals reinigen, beim Entfernen des eventuellen darauf abgesetzten Staubs

De l'épaisseur de la poussière cause l'abaissement de la température de l'amorce des poussières rendant le risque d'explosion toujours plus grave.
L'utilisateur doit en fonction de l'expérience et de la durée de travail des aspirateurs, établir une maintenance programmée de nettoyage des surfaces sur laquelle la poussière se dépose pour garantir la non formation de poussières outre la limite établie. Dans tous les cas, le conteneur de la récolte de la poussière doit être vidé après chaque emploi.

Emploi et conservation du Manuel:
Destinataires
Le manuel present, livré en une copie avec l'aspirateur, est destiné au responsible de la coduction de la machine et à tous ceux qui doivent exercer les actions

Buts
IP Cleaning oblige le responsible de la maintenance à la lecture attentive du manuel présent dans toutes ses parties avant de commencer quelconque action sur l'aspirateur ainsi qu'en informer de manière adéquate le personnel employé ou que quoi qu'il en soit doit agir en connexion avec la machine .

Modifications et réparations
Les modifications et les réparations aux appareils classifiés selon les directives Atex doivent être effectuées obligatoirement par le constructeur ou par un atelier autorisé et informé techniquement sur les risques d'explosion.
Les pièces de rechange doivent être originales, certifiées et fournies par le constructeur.
Toutes les réparations doivent être enregistrées par:

- Le constructeur
- Le réparateur
- Le Client-utilisateur

Quelconque modification ou reparation effectuée de manière différente de ce qui a été susmentionné fait déchoir la certification et la garantie de sécurité des soupapes, rendant l'utilisateur unique responsable.

Verursacht die Steigerung der Staublagenstärke/-dicke die Herabsetzung der Auslösungs- oder Zündtemperatur der Stäube selbst, wodurch die Explosionsgefahr immer größer wird.
Der Benutzer muss aufgrund seiner Erfahrung und der Betriebsdauer der Staubsauger eine programmierte Wartung für die Reinigung der Oberflächen, wo sich der Staub ablagert, bestimmen und anwenden, damit garatiert werden kann, dass sich keine Staubablagerungen über das festgelegte Limit hinaus bilden. Auf jeden Fall muss der Sammelbehälter für den Staub nach jedem Gebrauch ausgeleert werden.

Gebrauch und zur Verfügung-Stellung dieser Gebrauchsanweisung:
Für wen sie bestimmt ist
Diese Gebrauchsanweisung wird mit dem Staubsauger selbst geliefert und ist für die verantwortliche Person bestimmt, welche für den einwandfreien Betrieb der Maschinenanlage zuständig ist oder für alle Persone, die Tätigkeiten an dieser ausführen müssen.
Zweck
IP Cleaning ermahnt den Verantwortlichen der Wartung diese Gebrauchsanweisung aufmerksam in all seinen Bestandteilen durchzulesen, bevor überhaupt Tätigkeiten am Staubsauger ausgeführt werden und darüber hinaus das Betriebspersonal und jede Person, welche mit der Maschine in Verbindung kommt ausreichend zu informieren.

Abänderungen und Reparaturen
Laut den Atex-Leitlinien dürfen Abänderungen und Reparaturen obligatorisch nur vom Hersteller oder einer von ihm bestimmten Werkstätte, welche technisch auf die Explosionsgefahr vorbereitet wird, ausgeführt werden.
Es dürfen nur Originalersatzteile benutzt werden, welche vom Hersteller zertifiziert und geliefert werden.
Alle Reperaturen müssen wo registriert werden:

- Beim Hersteller
- In der Werkstätte
- Beim Kunden - Benutzer

Jegliche Abänderung oder Reparatur, welche anders ausgeführt wird, als hier oben beschrieben, lässt die Zertifizierung und die Sicherheitsgarantie der Ventile ungültig werden und somit trägt der Benutzer die alleinige Verantwortung.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ *2014/34/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE*
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG *2014/34/UE, 2006/42/EG, 2014/30/UE, 2011/65/EG*

Noi/Nous IP CLEANING S.p.A.
Via E. Fermi, 2
26022 Castelverde (CR)

déclarons sous notre responsabilité que le produit
erklären unter unserer Verantwortung, dass das Produkt der

à laquelle se réfère cette declaration, est conforme aux normes suivantes:
auf das sich die Erklärung bezieht, mit folgenden Vorschriften übereinstimmt:

- EN 60079-0:2012
- EN 60079-31:2009
- EN 13463-1: 2009
- EN 13463-5: 2011
- EN 1127-1:2011
- EN 60204-1: 2006
- EN 60335-1: 2012
- EN 60335-2-69: 2012
- EN 55011: 2009
- EN 55014-1: 2006
- EN 55014-2: 1997

Selon ce qui a été prévu par les Directives: 2014/34/UE, 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/CE
und was von den Richtlinien vorgesehen wird: 2014/34/UE, 2006/42/EG, 2014/30/UE, 2011/65/EG

18831-08
PLDC03435-08

ATEX – Marquage pour aspirateurs
Auszeichnung für Staubsauger

II 3D Ex t IIIB T135 Dc IP55

Dossier technique - Le dossier technique #FT 01/09 et les annexes sont disponibles auprès de IP Cleaning S.p.A. Technical Dept.
Technisches Dossier – Das technische Dossier #FT 01/09 und seine Anhänge stehen in der technischen Abteilung der IP Cleaning S.p.A. zur Verfügung.

Le personnel autorisé à remplir le dossier technique
Zum Ausfüllen des technischen Dossiers berechtige Person
IP CLEANING S.p.A.
Via E. Fermi, 2
26022 Castelverde (CR)

Mandataire
Gesetzlicher Vertreter
Federico De Angelis

Castelverde 01/04/2017

Integrated Professional Cleaning

IP Cleaning SpA
Sede Legale/Amministrativa - Registered Office/Administration
V.le Treviso, 63 - 30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy
Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227
Sede produttiva - Production premises
Via E.Fermi,2 – 26022 Castelverde (Cremona) Italy
Tel. +39 0372 424611 Fax Export: +39 0372.429398 Italia: +39.0372.429392
Internet address: http://www.ipcworldwide.com